

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Практика речи

Р.М. Теремова, В.Л. Гаврилова (Россия)

Учим русский язык в России. Обучение речевому общению на коммуникативно-интерактивной основе

Межкультурная коммуникация

Р.А. Кулькова (Республика Корея)

Шаги к взаимопониманию. Изучение культуры и менталитета учащихся в ходе занятий по РКИ (на примере южнокорейского контингента)

Языковая картина мира

Н.Е. Далян (Россия)

Конструирование русской языковой картины мира на концептуально-языковом уровне (в рамках кросс-культурной коммуникации)

Обучение языку делового общения

М.М. Калиновская (Россия)

Об актуализации содержания обучения русскому языку делового общения

Теория преподавания РКИ

Аль-Серадж Фуад Ашур Хиляль (Ирак)

Учет взаимосвязи видов речевой деятельности при обучении чтению

ЛИНГВИСТИКА

Межкультурная коммуникация

В.В. Колесов (Россия)

Язык и ментальность: сравнение европейских менталитетов

Коммуникативная лингвистика

Н.И. Формановская (Россия)

Общение как единство речевой деятельности и речевого поведения

Интернет-коммуникация

Н.В. Виноградова (Республика Корея)

Модернизация русской речи в применении к преподавателю РКИ

А.В. Романтовский (Республика Молдова)

Социальная манифестация личности в интернет-комментариях (на примере дискурсивных вариаций согласия / несогласия)

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Елена Андрейченко (Греция)

Теоретические курсы русистики как основа преподавания РКИ (грамматика и ментальные процессы)

Н.Е. Краева, М.Э. Игнатъева, Е.С. Палеха, Д.С. Егоров (Россия)

Язык и культура: слагаемые одного процесса (из опыта обучения РКИ на краткосрочных курсах)

Р.А. Айкенова, А.М. Танабаева (Казахстан)

Формирование лингвистической компетенции на основе фармацевтических текстов

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Л.В. Фарисенкова

Соломонова А.А. Ключевые компетенции иностранного студента-филолога:

Лингводидактическое описание.

Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. – 260 с.

Е.Г. Ростова

История с географией, или Русские антропонимы на карте мира

Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н. Русские имена на карте мира: Книга для чтения.

М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 60 с.

А.Ю. Овчаренко

...и за запахом тайги

Tesson Sylvain. Dans les forêts de Sibérie.

Paris: Gallimard, 2011. – 267 p.

ХРОНИКА

Санкова Людмила

Пятое лето мира

Дорота Ясяк

Международный форум учителей русского языка

Раиса Коновалова

Романовский юбилей в Баварии

И.И. Бакланова

«Россия в диалоге культур» в Торунь

Н.В. Брунова
Заседание президиума МАПРЯЛ

Наталья Илларионова
Путешествие в «Сказку». 10-летний юбилей Центра развития «Сказка» (Цюрих)

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Практика речи

Р.М. Теремова

teremova_2003@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры интенсивного обучения РКИ Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, заслуженный деятель науки РФ

Санкт-Петербург, Россия

В.Л. Гаврилова

gavrilova_spb@mail.ru

канд. филол. наук, зав. кафедрой интенсивного обучения РКИ Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена

Санкт-Петербург, Россия

Учим русский язык в России. Обучение речевому общению на коммуникативно-интерактивной основе

Предлагаемая лингвометодическая модель обучения иностранных учащихся речевому общению на русском языке разработана на материале темы «Учим русский язык в России». Представленная система обучения выстроена в коммуникативно-интерактивном режиме, предполагающем введение в учебный процесс многообразной системы интерактивных методов и приемов. Традиционный для обучения материал осмысливается авторами по-новому, проблемно, что способствует интенсификации процесса обучения, а также адаптации иностранных студентов в условиях межкультурной коммуникации в России.

МЕТОДИКА

Работа с художественным текстом

Н.В. Кулибина

nkulibina@yandex.ru

д-р пед. наук, профессор, декан факультета повышения квалификации

Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Адаптировать нельзя понять

Принципы адаптации художественных текстов в соответствии с «Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком»

В статье рассматривается проблема адаптации художественных текстов для использования в языковом учебном процессе. Предлагаются принципы адаптации, основанные на европейском подходе к обучению иностранным языкам. Отмечается, что адаптированные таким образом тексты дают возможность формирования у учащихся навыков самостоятельного понимания текстов, что является одной из основных компетенций владения иностранным языком. Приводится пример аутентичного художественного текста и его варианта, адаптированного на уровень А2.

Межкультурная коммуникация

Р.А. Кулькова

rkoulkova@gmail.com

канд. филол. наук, преподаватель кафедры русского языка и литературы Университета Санг-Мёнг

Чонан, Республика Корея

Шаги к взаимопониманию

Изучение культуры и менталитета учащихся в ходе занятий по РКИ (на примере южнокорейского контингента)

Статья посвящена рассмотрению особенностей корейского менталитета на фоне менталитета русского человека. Эти различия особенно ярко проявляются в отношениях «человек и власть» (власть служит народу, который вправе ее контролировать и даже наказывать); между людьми в общественной иерархии (иерархия важнее личности, отсюда – статусование-титулование вместо собственно именованья при обращении); между полами и в семье (осуждаются матери-одиночки и разводы, а также измены как предательство института семьи; неуважение к родителям рассматривается почти как уголовное преступление; вина за изнасилование приписывается самой жертве); в неформальном межличностном общении (его главным условием считается самоконтроль).

Языковая картина мира

Н.Е. Далян

nairadalyan@yahoo.com

канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Конструирование русской языковой картины мира на концептуально-языковом уровне (в рамках кросскультурной коммуникации)

В статье рассматриваются некоторые ключевые концепты русского языка, репрезентирующие языковую картину мира как отражение русского менталитета и русского национального характера.

Обучение языку делового общения

М.М. Калиновская

kalinovskaya.m@gmail.com

канд. пед. наук, доцент кафедры теории и практики преподавания РКИ Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Об актуализации содержания обучения русскому языку делового общения

В статье говорится о процессах в русском языке, которые отражают мировой экономический кризис. Эти процессы необходимо учитывать и включать в учебники и учебные материалы для студентов-иностранцев.

Теория преподавания РКИ

Аль-Сераджи Фуад Ашур Хиляль

fouad_alsaray@yahoo.com

аспирант Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Багдад, Ирак

Учет взаимосвязи видов речевой деятельности при обучении чтению

В статье рассматриваются вопросы, связанные с задачами организации обучения чтению в ходе занятий по РКИ на подготовительном отделении вуза, позволяющего достигать I сертификационного уровня владения русским языком. Одновременно предлагаются адекватные пути достижения поставленных при обучении чтению задач.

ЛИНГВИСТИКА

Межкультурная коммуникация

В.В. Колесов

prof.kolesov@gmail.com

д-р филол. наук, профессор Санкт-Петербургского государственного университета

Санкт-Петербург, Россия

Язык и ментальность: сравнение европейских менталитетов

В статье на основе различных высказываний представлен ряд особенностей, присущих русскому языку на уровне высказывания в сравнении с европейскими языками. Эти различия обуславливают расхождение в характере, мышлении и поведении русских, англичан, немцев, французов, поскольку определяются особыми типами ментальности в проявлениях содержательных форм концептов – образе, понятии и символе, в конечном счете создавая предпочтение тем или иным философским позициям сознания и прагматике поведения.

Коммуникативная лингвистика

Н.И. Формановская

inbox@pushkin.edu.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, лауреат премии Президента РФ в области образования, заслуженный деятель науки РФ

Москва, Россия

Общение как единство речевой деятельности и речевого поведения

В статье рассматривается единство в общении речевой деятельности и речевого поведения. Деятельность связана с мотивированным, целенаправленным сознательным проявлением, с помощью которого продуцируются новые и важные информативные фрагменты общения. Поведение определяется автоматизированным следованием обычаям и традициям национальной культуры. В процессах коммуникации речевая деятельность и речевое поведение находятся в нераздельном единстве.

Интернет-коммуникация

Н.В. Виноградова

nina_vin@hotmail.com

канд. филол. наук, доцент, приглашенный профессор Пусанского национального университета

Пусан, Республика Корея

Модернизация русской речи в применении к преподавателю РКИ

В статье рассматривается проблема модернизации русской речи в применении к преподавателю РКИ. Мы уделяем внимание новым словам, выражениям и новым видам текста, которые не только не вошли в словари, но и не всегда понятны преподавателям РКИ, носителям русского языка. Предлагается языковой материал, который выявлен корейскими студентами в процессе неформального общения с русскими сверстниками в Рунете. Это неологизмы, которые лежат на поверхности, т.е. частотны, актуализированы в русском речевом поведении при дистантной коммуникации (интернет-и СМС-коммуникация).

А.В. Романтовский

romantalex@gmail.com

аспирант Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Бельцы, Республика Молдова

Социальная манифестация личности в интернет-комментариях (на примере дискурсивных вариаций согласия / несогласия)

Статья посвящена проблемам современного интернет-общения, в частности таким, как вопросы социальной манифестации в личных комментариях пользователей. Исследуются особенности интернет-общения, дается характеристика его национальной составляющей и определяется роль психологии и менталитета субъекта. В самом общем виде имеются 2 основных способа выражения личного мнения по поводу соответствующей реплики или статьи в целом: согласие или несогласие. На примере русского и немецкого языков и дискурсивных традиций обнаруживается наличие различных типов выражения согласия / несогласия в интернет-комментариях.

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАНИЯ

Елена Андрейченко

uchenko@slavstud.uoa.gr

канд. филол. наук, доктор (PhD), лектор Афинского государственного университета им. Каподистрии

Афины, Греция

Теоретические курсы русистики как основа преподавания РКИ (грамматика и ментальные процессы)

В статье демонстрируется обусловленность грамматики и грамматических правил русского языка ментальностью его носителей. Основной целью статьи является представление наиболее эффективных методов преподавания РКИ, где грамматика объясняется ментальными процессами и их логическими результатами. Подобная подача материала усиливает мотивацию к изучению русского языка и культуры. Акцент делается на ментальной информации о грамматических категориях, таких как одушевленность / неодушевленность, род, число, падеж.

Н.Е. Краева

kraevan@list.ru

директор Центра изучения РКИ Института социальных и гуманитарных знаний

Казань, Россия

М.Э. Игнатьева

margo_ig@yahoo.com

канд. филол. наук, декан переводческого факультета, заместитель директора

Центра изучения РКИ Института социальных и гуманитарных знаний

Казань, Россия

Е.С. Палеха

katerina.paleha@gmail.com

канд. филол. наук, доцент кафедры современного русского языка и методики преподавания Казанского федерального университета

Казань, Россия

Д.С. Егоров

dmitriyegorov.d@gmail.com

ассистент кафедры РКИ Казанского федерального университета

Казань, Россия

Язык и культура: слагаемые одного процесса (из опыта обучения РКИ на краткосрочных курсах)

Авторы статьи – преподаватели Центра изучения РКИ (Казань, Россия) – делятся опытом работы с американскими студентами по программе краткосрочных курсов изучения русского языка. Описываются основные методологические установки, принципы обучения языку, психолингвистические подходы; анализируются результаты и эффективность работы. Программа в целом ориентирована на обучение межкультурному и интерментальному общению.

Р.А. Айкенова

ryskeldy.aykenova@mail.ru

д-р пед. наук, зав. кафедрой русского языка Карагандинского государственного медицинского университета

Караганда, Казахстан

А.М. Танабаева

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка Карагандинского государственного медицинского университета

Караганда, Казахстан

Формирование лингвистической компетенции на основе фармацевтических текстов

Статья посвящена проблеме формирования специальной лингвистической компетенции на основе фармацевтических текстов. Приводится ряд заданий, предлагаемых студентам казахского отделения медицинского университета на занятиях по профессиональному русскому языку, ориентированных на овладение научным стилем речи и приобретение навыков профессионального общения.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

Л.В. Фарисенкова

д-р пед. наук, профессор, декан филологического факультета Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

Компетентностная методика в действии

Соломонова А.А. Ключевые компетенции иностранного студента-филолога: Лингводидактическое описание.

Saarbrücken : LAP LAMBERT Academic Publishing, 2013. – 260 с.

В статье представлена рецензия на монографию А.А. Соломоновой, посвященную теории и практике реализации компетентного подхода в обучении РКИ. Предложенная методика нацелена на подготовку специалиста, не только умеющего правильно составлять предложения на русском языке, поддерживать повседневную беседу, но и обладающего программными знаниями в области русской литературы и культуры, которые он впоследствии будет использовать в своей повседневной деятельности.

Е.Г. Ростова

rostova_evgenija@mail.ru

канд. пед. наук, начальник отдела культуроведения в обучении РКИ Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

История с географией, или Русские антропонимы на карте мира

Кузнецов А.Л., Кожевникова М.Н. Русские имена на карте мира: Книга для чтения. М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 60 с.

Статья посвящена проблеме содержания учебника по страноведению. В ней предлагается анализ и оценка учебного пособия по чтению «Русские имена на карте мира».

А.Ю. Овчаренко

ovtcharenko-1959@yandex.ru

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка юридического факультета Российского университета дружбы народов

Москва, Россия

...и за запахом тайги

Tesson Sylvain. Dans les forêts de Sibérie. Paris: Gallimard, 2011. – 267 p.

В рецензии дается общая характеристика книги С. Тэссона «В лесах Сибири», определяется ее место в ряду других книг о России и значение для русского читателя.

ХРОНИКА

Санкова Людмила

presse-matrjoschka@gmx.ch

пресс-центр учебно-образовательного центра «Матрешка»

Цюрих, Швейцария

Пятое лето мира

Международный православный лагерь «Благовестник» в Швейцарии отметил 5-летие своего существования.

Дорота Ясяк

вице-президент Польской ассоциации учителей и преподавателей русского языка

Хынув, Польша

Международный форум учителей русского языка

29–30 июля 2013 г. в Варшаве состоялся I Международный форум учителей и преподавателей русского языка. На форум собралось около 60 учителей и преподавателей из Австрии, Армении, Белоруссии, Болгарии, Ирландии, Латвии, Польши, России, Сербии, Швейцарии.

Раиса Коновалова

Центр русской культуры «МИР»

Мюнхен, Германия

Романовский юбилей в Баварии

В городе Кобурге, бывшей резиденции герцогов династии Саксен-Кобург-Гота, прошел фестиваль, посвященный 400-летию Дома Романовых. Программа, подготовленная сотрудниками центра «МИР», включала в себя постановку «Роман Романовых в Кобурге», исполнение романсов и многое другое.

И.И. Бакланова

канд. филол. наук, доцент, ученый секретарь Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина

Москва, Россия

«Россия в диалоге культур» в Торунь

С 19 по 20 сентября 2013 г. в польском городе Торунь прошла международная конференция «Россия в диалоге культур. Литература. Язык. Фольклор. Идеи», организованная Институтом славянской филологии Университета Николая Коперника. В конференции приняли участие исследователи из различных научных центров Германии, Латвии, Польши, России, Украины и Эстонии.

Н.В. Брунова

info@maprya.org

руководитель аппарата МАПРЯЛ

Санкт-Петербург, Россия

Заседание президиума МАПРЯЛ

5 октября 2013 г. в Бухаресте (Румыния) прошло очередное заседание президиума МАПРЯЛ. Большую часть времени собравшиеся посвятили обсуждению подготовки XIII конгресса МАПРЯЛ «Русский язык и литература в пространстве мировой культуры», который планируется провести в Гранаде (Испания) в 2015 г.

Наталья Илларионова

natalia.illarionova@skaska.ch

ответственный по общественным связям Центра развития «Сказка»

Цюрих, Швейцария

Путешествие в «Сказку». 10-летний юбилей Центра развития «Сказка» (Цюрих)

30 июня 2013 г. в большом концертном зале в Хоргене на берегу Цюрихского озера отпраздновал свой 10-летний юбилей Центр развития «Сказка», признанный Кантональным департаментом образования как официальная школа HSK (государственная программа Швейцарии «Heimatliche Sprache und Kultur» / «Родной язык и культура»).